KUZUB

KUZUB LTD
Suite 2/3, 48 West George Street
Glasgow G2 1BP
Reg. Scotland SC890997

KZB-TRM-2026-0002 · VERSION 1.0 · LAW OF SCOTLAND

MALVA Service Terms

Version 1.0 of 22 October 2026 · KZB-TRM-2026-0002
Updated 22 October 2026
Permanent address: https://kuzub.co.uk/legal/malva-terms/v1-0

KZB-TRM-2026-0002 · ВЕРСІЯ 1.0 · ПРАВО ШОТЛАНДІЇ

Умови сервісу MALVA

Версія 1.0 від 22.10.2026 · KZB-TRM-2026-0002
Оновлено 22.10.2026
Постійна адреса: https://kuzub.co.uk/legal/malva-terms/v1-0

1. Application and definitions

1.1 These Product Terms apply to an Agreement only where Special Terms signed by the Contractor and the Customer incorporate them by stating their version, date and reference. They do not by themselves create any obligation, and publication of them is not an offer.

1.2 In this Agreement the following terms have the meanings given below.

Software means the Contractor's own software for production and procurement planning, which runs on servers used by the Contractor outside Ukraine, together with its updates and the Client Components.

Застосування і визначення термінів

Ці Умови продукту застосовуються до Договору лише тоді, коли Спеціальні умови, підписані Виконавцем і Замовником, посилаються на них із зазначенням версії, дати і номера. Самі по собі вони не створюють жодних зобов'язань, і їх оприлюднення не є офертою.

У цьому Договорі наведені нижче терміни вживаються в такому значенні.

Програмне забезпечення - власне програмне забезпечення Виконавця для планування виробництва і закупівель, яке працює на серверах, які використовує Виконавець за межами України, разом з його оновленнями і Клієнтськими компонентами.

2. What the Software does and does not do

2.1 The functions of the Software for the Customer are described in the Specification.

2.2 The Software does not control equipment. It sends no command to any machine or device and receives only files and data, and the Customer shall not connect it to any equipment in a way that lets it control that equipment. The Customer shall not use the Software as a safeguard of any physical process.

Що робить і чого не робить Програмне забезпечення

Функції Програмного забезпечення для Замовника визначено в Описі послуг і функціональних вимог.

Програмне забезпечення не керує обладнанням. Воно не надсилає команд жодному верстату чи пристрою і лише приймає файли та дані; Замовник не підключає його до обладнання у спосіб, що дає змогу керувати цим обладнанням. Замовник не використовує Програмне забезпечення як засіб захисту будь-якого фізичного процесу.

3. Versions of these Product Terms

3.1 Each version of these Product Terms has a number, a date and a permanent address on kuzub.co.uk, listed at https://kuzub.co.uk/legal/malva-terms, and is available there as a PDF file. The Contractor keeps every earlier version published at its address.

3.2 The Contractor may publish a new version at any time. A new version applies only to Agreements whose Special Terms incorporate it. An Agreement remains on the version its Special Terms incorporate for its whole term, including every renewal, and moves to a later version only by a supplementary agreement signed by both Parties.

3.3 The Contractor does not change a published version. A correction is made only by a new version.

Версії цих Умов продукту

Кожна версія цих Умов продукту має номер, дату і постійну адресу на kuzub.co.uk, перелік яких наведено на https://kuzub.co.uk/legal/malva-terms, і доступна там у форматі PDF. Виконавець забезпечує, щоб кожна попередня версія залишалася оприлюдненою за своєю адресою.

Виконавець може оприлюднити нову версію в будь-який час. Нова версія застосовується лише до Договорів, Спеціальні умови яких посилаються на неї. Протягом усього строку дії Договору, включно з кожним продовженням, до нього застосовується версія, на яку посилаються його Спеціальні умови; перехід на пізнішу версію можливий лише на підставі додаткової угоди, підписаної обома Сторонами.

Виконавець не змінює оприлюднену версію. Виправлення вносяться лише новою версією.